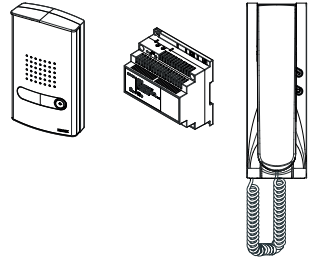


Manuale di installazione e utilizzo - Installation and operation manual  
Manuel d'installation et d'utilisation - Installations- und Bedienungsanleitung  
Manual de instalación y uso - Manual de instalação e utilização  
دليل التركيب والاستخدام - Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης



## K8879.E

Kit citofonico Due Fili Plus monofamiliare

*Due Fili Plus one-family entryphone kit*

Kit portier Due Fili Plus pour un logement

*Haustelefon-Set Due Fili Plus für Ein-familienhäuser*

Kit de portero automático Due Fili Plus unifamiliar

*Kit de intercomunicador Due Fili Plus monofamiliar*

Κιτ θυροτηλέφωνου μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم إنتركم أو هاتف الباب Due Fili Plus أحادي الأسرة

## K8879.E

**Indice**

• Kit citofonico K8879.E .....	3
- Contenuto della confezione .....	4
• Citofono 8879.1 .....	5
• Targa 40141 .....	11
• Unità elettronica 40131 .....	12
• Alimentatore 40100 .....	20
• Schemi di collegamento .....	23
• Conformità normative e avvertenze .....	26

**Sommaire**

• Kit portier K8879.E .....	3
- Contenu de l'emballage.....	4
• Interphone 8879.1 .....	5
• Platine 40141 .....	11
• Unité électronique 40131 .....	12
• Alimentation 40100 .....	20
• Schémas de raccordement .....	23
• Conformité aux normes et recommandations .....	26

**Índice**

• Kit de portero automático K8879.E .....	3
- Contenido del paquete .....	4
• Portero automático 8879.1 .....	5
• Placa 40141 .....	23
• Unidad electrónica 40131 .....	24
• Alimentador 40100 .....	33
• Esquemas de conexión .....	35
• Conformidad a las normas y advertencias .....	38

**Περιεχόμενα**

• Kit θυροτηλέφωνου K8879.E .....	3
- Περιεχόμενο συσκευασίας .....	4
• Θυροτηλέφωνο 8879.1 .....	5
• Μπουτονιέρα 40141 .....	11
• Ηλεκτρονική μονάδα 40131 .....	12
• Τροφοδοτικό 40100 .....	20
• Διαγράμματα σύνδεσης .....	23
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις .....	26

**Index**

• Entryphone kit K8879.E .....	3
- Package Contents .....	4
• Entryphone 40540, 40542 .....	5
• Entrance panel 40141 .....	11
• Electronic unit 40131 .....	12
• Power supply unit 40100 .....	20
• Wiring diagrams .....	23
• Regulatory compliance and warnings .....	26

**Inhalt**

• Haustelefon-Set K8879.E .....	3
- Verpackungsinhalt.....	4
• Haustelefon 8879.1 .....	5
• Klingeltabelleau 40141 .....	11
• Elektronikeinheit 40131 .....	12
• Netzteil 40100 .....	20
• Anschlusspläne .....	23
• Normkonformität und Hinweise .....	26

**Índice**

• Kit de intercomunicador K8879.E .....	3
- Conteúdo da embalagem .....	4
• Intercomunicador 8879.1 .....	5
• Botoneira 40141 .....	11
• Unidade eletrônica 40131 .....	12
• Alimentador 40100 .....	20
• Esquemas de ligação .....	23
• Conformidade normativa e advertências .....	26

**فهرس**

3	• مضم إنتركم أو هاتف الباب K8879.E .....
4	- محتوى عبلة المنتج .....
5	• إنتركم أو هاتف الباب 8879.1 .....
11	• لوحة 40141 .....
12	• وحدة إلكترونية 40131 .....
20	• مزود طاقة 40100 .....
23	• مخططات التوصل .....
26	• المطابقة للقواعد والتحديثات .....

K8879.E

- Kit citofono
- Entryphone kit
- Kit portier

- Haustelefon-Set
- Kit de portero automático
- Kit de intercomunicador

- Kit θυροτηλέφωνου

• طقم إنتركم أو هاتف الباب

#### Kit citofono Due Fili Plus monofamiliare

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit citofono in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del citofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

#### Kit portier Due Fili Plus pour un logements

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID préconfiguré.

Si le kit portier est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur et/ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercommunicants), se référer aux manuels d'instruction de l'interphone, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

#### Kit de portero automático Due Fili Plus unifamiliar

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de portero automático en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del portero automático, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

#### Kit θυροτηλέφωνου μίας οικογένειας Due Fili Plus

Τα εξαρτήματα του kit παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλέφωνου σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα χειρίδια οδηγιών του θυροτηλέφωνου, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

#### Due Fili Plus one-family entryphone kit

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor station and/or additional indoor stations and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

#### Haustelefon-Set Due Fili Plus für Ein-familienhäuser

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Haustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) verfügbaren Bedienungsanleitungen von Haustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

#### Kit de intercomunicador Due Fili Plus monofamiliar

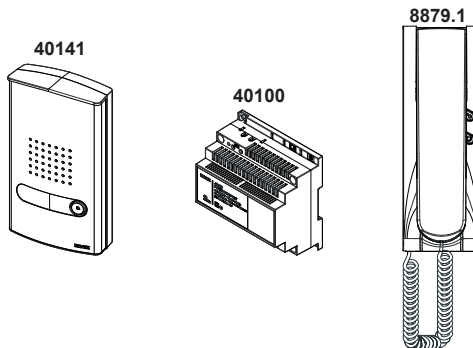
Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de intercomunicador num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do intercomunicador, da unidade eletrónica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

طقم إنتركم أو هاتف الباب أحادي الأسرة

يتم توريد مكونات الطقم بـكود تعريفي ID، تمث تهيئته مسبقاً.

في حالة تثبيت طقم إنتركم أو هاتف الباب في نظام أوسع، على سبيل المثال إضافة وحدة خارجية و / أو وحدات داخلية إضافية ولأي تكوينات متقدمة / اختيارية (على سبيل المثال مفاتيح البرمجة للوظائف الإضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، راجع التعليمات في كتيبات إنتركم والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus المتوفرة على الموقع الإلكتروني [www.vimar.com](http://www.vimar.com).



## K8879.E

- **Contenuto della confezione** • **Contenu de l'emballage** • **Contenido del paquete** • **Περιεχόμενο συσκευασίας**
- **Package contents** • **Verpackungsinhalt** • **Conteúdo da embalagem** • **محتوى العبوة**

- Citofono 8879.1
- Targa esterna 40141 (1 pulsante), con unità elettronica 40131.
  - Scatola da incasso. Da utilizzare solo per installazione della targa in modalità da incasso parete, in questo caso escludere la scatola da esterno parete.
  - Sachet con due viti di fissaggio e tasselli per eventuale fissaggio a parete.
- Unità elettronica audio-video 40131.
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40100:
- Manuale di installazione e utilizzo
  
- Interphone 8879.1
- Platine 40141 (1 bouton) avec unité électronique 40131
  - Boîte d'encastrement. À utiliser uniquement pour la pose de la platine par encastrement. Dans ce cas, exclure la boîte pour la pose en saillie.
  - Sachet avec deux vis de fixation et goujons pour une éventuelle fixation en saillie.
- Unité électronique audio-véo 40131
- Alimentation système Due Fili Plus 40100 :
- Manuel d'installation et d'utilisation
  
- Portero automático 8879.1
- Placa externa 40141 (1 pulsador), con unidad electrónica 40131.
  - Caja de empotrar. Se utiliza solo para el montaje de la placa empotrada, en este caso no se emplea la caja de superficie.
  - Bolsita con dos tornillos de fijación y tacos para posible montaje de superficie.
- Unidad electrónica audio-vídeo 40131
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40100:
- Manual de instalación y utilización
  
- Haustelefon 8879.1
- Klingeltabelleau 40141 (1 Taste) mit Elektronikeinheit 40131.
  - Unterputzdose. Nur zur Installation des Klingeltableaus in Unterputzversion zu verwenden; in diesem Fall die Aufputzdose aussondern.
  - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben und Dübeln zur etwaigen Wandbefestigung.
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 40131
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40100:
- Installations- und Bedienungsanleitung
  
- Intercomunicador 8879.1
- Botoneira externa 40141 (1 botão), com unidade eletrônica 40131.
  - Caixa de embeber. A utilizar apenas para a instalação da botoneira no modo de embeber na parede; neste caso, excluir a caixa de montagem saliente.
  - Saco com dois parafusos de fixação e buchas para a eventual fixação à parede.
- Unidade eletrônica áudio/vídeo 40131
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40100:
- Manual de instalação e utilização

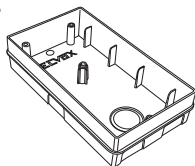
## Θυροτηλέφωνο 8879.1

- Εξωτερική μπουτονιέρα 40141 (1 μπουτόν), με ηλεκτρονική μονάδα 40131.
  - Χωνευτό κουτί. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε το κουτί από τον εξωτερικό τοίχο.
  - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης και ούπα για ενδεχόμενη επιτοίχια στερέωση.
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 6922.1.
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40100:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

## • إنتركم 8879.1

- لوحة خارجية 40141 (1 زر)، مع وحدة إلكترونية 40131.
- علبة تركيب مبيت. تُستخدم فقط لتركيب اللوحة بطريقة مبيتة التركيب وفي هذه الحالة يجب استبعاد العلبة من خارج الحائط.
- كيس به برغيا تثبيت ومرامي للبرغيا لاحتمالية التثبيت الحائطي.
- وحدة الإلكترونية صوت/فيديو 40100
- مغذي نظام 6922.1 Due Fili Plus
- دليل التركيب والاستخدام

\*



\*

- Scatola da incasso (da utilizzare solo per installazione della targa ad incasso parete). Flush mounting box (use only for flush mounting the panel).
- Boîte d'encastrement (réservée à l'installation encastree de la platine). Unterputzdose (nur zur Unterputzinstallation des Klingeltableaus zu verwenden).
- Caja de empotrar (se utiliza solo para montar la placa empotrada).
- Caixa de embeber (a utilizar apenas para a instalação da botoneira de embeber na parede).
- Χωνευτό κουτί (πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο).

• علبة التركيب في قصوة (لا تُستخدم إلا من أجل تركيب لوحة في قصوة على الحائط).

- Citofono 8879.1
- Entryphone 8879.1
- Interphone 8879.1
- Haustelefon 8879.1

- Portero automático 8879.1
- Intercomunicador 8879.1
- Θυροτηλέφωνο 8879.1

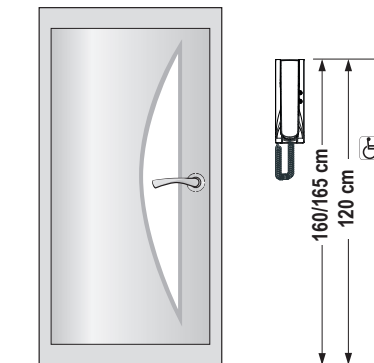
• إنترکم أو هاتف الباب 8879.1

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

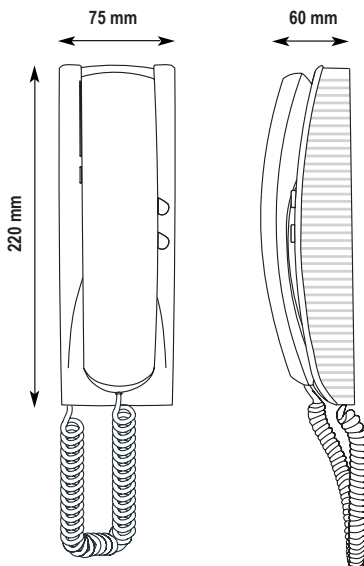
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

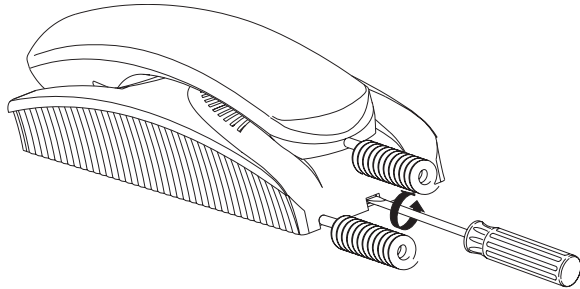


K8879.E

- Installazione**
- Installation**
- Montaje**
- Εγκατάσταση**
- التركيب**

- Per aprire il citofono
- To open the entryphone
- Pour ouvrir l'interphone
- Zum Öffnen des Haustelefons
- Para abrir el portero automático
- Para abrir o intercomunicador
- Για να ανοίξετε το θυροτηλέφωνο

• لفتح الإنتركم



- Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.
- To separate the base of the entryphone from the cover, insert a straight screwdriver in the central slit and turn until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond de l'interphone du couvercle, introduire un tournevis plat dans la fente centrale et le tourner jusqu'au dé clic d'ouverture.
- Um das Haustelefon zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Schlitz stecken und solange drehen, bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- Para separar la tapa el fondo del portero automático, introduzca un destornillador de punta plana en la ranura central y girelo hasta obtener su apertura.
- Para separar a parte inferior do intercomunicador da tampa, insira uma chave de fendas na fissura central e rode-a até obter o estalido de abertura.
- Για να διαχωρίσετε τη βάση του θυροτηλέφωνα από το καπάκι, εισαγάγετε ένα ίσιο κατσαβίδι στην κεντρική εγκοπή και περιστρέψτε το μέχρι να ανοίξει το θυροτηλέφωνο.
- من أجل فصل قاع جهاز الإنتركم عن الغطاء، أدخل مفك عادي في الفتحة المركزية وأدره حتى الحصول على طرقة الفتح.

**Possibilità di installazione:**

- A parete con viti (fornite in dotazione) e tasselli (non inclusi).
- Installazione su scatola:
  - Scatola rettangolare 3 moduli (Vimar V71303, V71703) in verticale.
- Da tavolo: con accessorio base da tavolo 6140.1

**Installations possibles :**

- En saillie avec vis (comprises) et goudjons (non compris).
- Installation sur boîte :
  - Boîte rectangulaire 3 modules (Vimar V71303, V71703), pose verticale.
- De table : avec accessoire base de table 6140.1

**Possibilidades de montaje:**

- Montaje de superficie con tornillos (suministrados) y tacos (no incluidos).
- Montaje en caja:
  - Caja rectangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) en vertical.
- De sobremesa: con accesorio base de sobremesa 6140.1

**Δυνατότητα εγκατάστασης:**

- Επιτοίχια, με βίδες (παρέχονται) και ούπα (δεν περιλαμβάνονται).
- Εγκατάσταση σε κουτί:
  - Ορθογώνιο κουτί 3 στοιχείων (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφα.
- Επιτραπέζια: με εξάρτημα επιτραπέζιας βάσης 6140.1

**Installation possibilities:**

- Surface mounting with screws (supplied) and wall plugs (not included).
- Installation in mounting box:
  - Vertical rectangular mounting box with 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Desktop mounting: with desktop base accessory 6140.1

**Installationsmöglichkeiten:**

- Aufputz-Installation mit Schrauben (beigestellt) und Dübeln (nicht beigestellt).
- Installation in Dose:
  - Rechteckige 3-Modul-Dose (Vimar V71303, V71703) vertikal.
- Als Tischgerät: mit Tischzubehör 6140.1

**Possibilidades de instalação:**

- Na parede com parafusos (fornecidos) e buchas (não incluídas).
- Instalação em caixa:
  - Caixa rectangular de 3 módulos (Vimar V71303, V71703) na vertical.
- De mesa: com acessório base de mesa 6140.1

• إمكانيات التركيب:

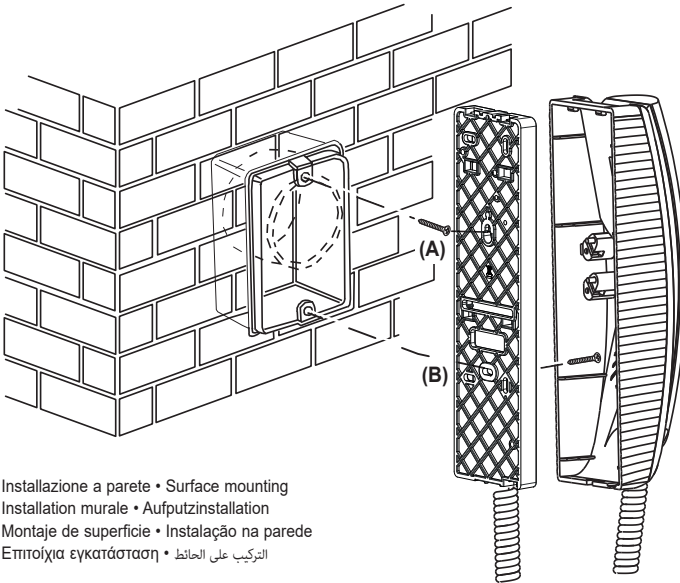
- على الحائط ببراغي (مرفقة) وفيسر (غير مرفقة).
- تركيب على علبة:
  - علبة مستطيلة مكونة من 3 وحدات (Vimar V71303, V71703) مركبة رأسياً.
- على الطاولة: مع ملحقات قاعدة الطاولة 6140.1

- **Installazione da esterno parete o ad una scatola.**  
Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- **Outside wall or box mounted installation.**  
Applicable to the wall with wall plugs or a 3-module flush mounting box (Vimar V71303, V71703).
- **Pose en saillie ou dans une boîte.**  
Se pose au mur avec des goujons ou dans une boîte d'encastrement à 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- **Aufputz- oder Dosenmontage.**  
Mit Dübeln an der Wand oder an einer 3-Modul-Unterputzdose installierbar (Vimar V71303, V71703).

- **Montaje de superficie o en una caja.**  
Montaje de superficies con tacos o bien en una caja de empotrar de 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- **Instalação de montagem saliente ou numa caixa.**  
Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber de 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- **Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί.**  
Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703).

• التركيب خارج الحائط أو على علية.

يمكن تثبيته على الحائط بواسطة خوابير أو على علية في فجوة 3 نماذج (V71303, Vimar V71703).



Installazione a parete • Surface mounting  
Installation murale • Aufputzinstallation  
Montaje de superficie • Instalação na parede  
Επιτοίχια εγκατάσταση • التركيب على الحائط

- Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2 mm. Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso. Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.
- Fix the top screw (A) in the flush-mounted box (or wall plug), leaving the screw head to protrude by 2 mm. Hook the interphone onto the top screw using the appropriate hole in the back, by placing it close to the wall and then pulling downwards. Complete mounting by screwing the bottom screw (B) into the appropriate hole.
- Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte d'encastrement (ou un goujon) en laissant dépasser la tête de la vis de 2 mm. Accrocher l'interphone à la vis supérieure à travers l'orifice arrière en l'approchant du mur puis en tirant vers le bas. Compléter l'opération de fixation en vissant la vis inférieure (B) dans l'orifice correspondant.
- Die obere Schraube (A) in die Unterputzdose (oder in den Dübel) eindrehen und den Schraubenkopf um 2 mm vorstehen lassen. Das Haustelefon anhand der rückseitigen Bohrung wandbündig in die obere Schraube einhängen und nach unten ziehen. Die untere Schraube (B) in die entsprechende Bohrung eindrehen.
- Apriete el tornillo superior (A) en la caja de empotrar (o taco) dejando sobresalir 2 mm la cabeza del tornillo. Cuelgue el portero automático introduciendo el tornillo superior en el orificio posterior; acerque el aparato a la pared y tire hacia abajo. Para finalizar la sujeción, introduzca el tornillo inferior (B) en el orificio correspondiente.
- Fixe o parafuso superior (A) na caixa de embeber (ou bucha) deixando que a cabeça do parafuso fique com uma saliência de 2 mm. Encaixe o intercomunicador no parafuso superior utilizando o respetivo orificio traseiro, encostando-o à parede e puxando-o para baixo. Complete a fixação com o parafuso inferior (B) no respetivo orificio.
- Στερεώστε την άνω βίδα (A) στο χωνευτό κουτί (ή ούπα) αφήνοντας την κεφαλή της βίδας να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.
- Τίθεται ο σμάρτα (A) στην ελκτική (ή ούπα) στην κεφαλή του σμάρτα (A) αφήνοντας την κεφαλή του σμάρτα να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.

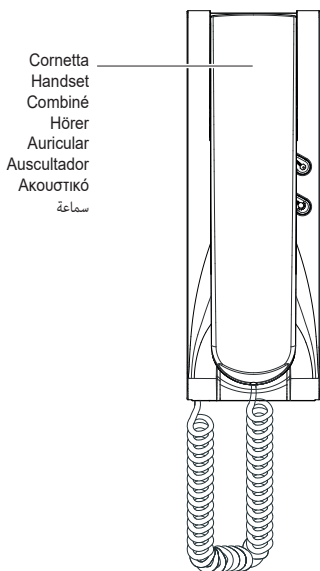
• Τίθεται ο σμάρτα (A) στην ελκτική (ή ούπα) στην κεφαλή του σμάρτα (A) αφήνοντας την κεφαλή του σμάρτα να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροσινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- Pulsante serratura
- Lock button
- Bouton gâche
- Taste Türöffner
- Pulsador abrepuertas
- Botão do trinco
- Μπουτόν κλειδαριάς
- زر القفل

- Pulsante luce scale
- Stair light push button
- Bouton éclairage escaliers
- Taste Treppenhausbeleuchtung
- Pulsador de luz de escalera
- Botão da luz das escadas
- Μπουτόν φωτών κλιμακοστασίου
- زر ضوء السلم

### Regolazioni volume suoneria

Il volume di chiamata è regolabile spostando il ponticello del connettore A+A-:

- A+ = tono alto
- A- = tono basso

### Réglage du volume de la sonnerie

Pour régler le volume d'appel, déplacer le pontage du connecteur A+A- :

- A+ = volume haut
- A- = volume bas

### Ajuste del volumen del timbre

El volumen de la llamada se puede ajustar desplazando el puente del conector A+A-:

- A+ = tono alto
- A- = tono bajo

### Ρυθμίσεις έντασης ήχου κουδουνιού

Η ένταση ήχου κλήσης μπορεί να ρυθμιστεί με μετακίνηση της γέφυρας του συνδετήρα A+A-:

- A+ = υψηλός τόνος
- A- = χαμηλός τόνος

### Ring volume controls

The call volume can be adjusted by moving the jumper on the A+A- connector:

- A+ = high tone
- A- = low tone

### Einstellung der Ruftonlautstärke

Die Ruftonlautstärke kann durch Versetzen der Schaltbrücke des Steckverbinders A+A- eingestellt werden:

- A+ = lauter Ton
- A- = leiser Ton

### Regulações do volume da campainha

O volume de chamada é regulável deslocando o fio de ponte do conector A+A-:

- A+ = som alto
- A- = som baixo

ضبط مستوى صوت نغمة التنبيه

يمكن ضبط مستوى صوت المكالمة بتحريك وصلة الموصل A+A-:

A+ = مستوى صوت عالي

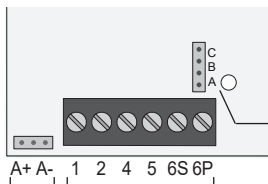
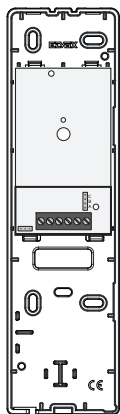
A- = مستوى صوت منخفض



- Vista interno (citofono aperto)
- Internal view (entryphone open)
- Vue intérieure (interphone ouvert)
- Innenansicht (Haustelefon geöffnet)

- Vista interior (portero automático abierto)
- Vista do interior (intercomunicador aberto)
- Εσωτερική όψη (ανοικτό θυροτηλέφωνο)

• المنظر الداخلي (الديكتافون/التشبيقتفونو مفتوح)



Terminazione Bus (ABC) 0-50-100  
 Bus Termination (ABC) 0-50-100  
 Terminaison Bus (ABC) 0-50-100  
 Bus-Abschluss (ABC) 0-50-100  
 Terminación Bus (ABC) 0-50-100  
 Terminaçao Bus (ABC) 0-50-100  
 Απόληξη bus (ABC) 0-50-100  
 نهاية الناقل (ABC) 100-50-0

Morsettiera di collegamento  
 Connection terminal block  
 Bornier de connexion  
 Anschlussklemmenleiste  
 Regleta de conexión  
 Placa de terminais de ligação  
 Κλέμα σύνδεσης  
 لوحة أطراف التوصيل

Regolazione del volume suoneria  
 Ringtone volume control  
 Réglage du volume de la sonnerie  
 Einstellung der Rufonlautstärke  
 Ajuste del volumen del timbre  
 Regulação do volume da campainha  
 Ρύθμιση έντασης ήχου κουδουνιού  
 ضبط مستوى صوت نغمة التنبيه

### Morsettiera di collegamento

- 1, 2) Linea BUS.
- 4, 6P) Collegamento per pulsante di chiamata fuoriporta.
- 5, 6S) Collegamento suoneria supplementare.

### Bornier de connexion

- 1, 2) Ligne BUS
- 4, 6P) Connexion pour bouton d'appel palier
- 5, 6S) Connexion sonnerie supplémentaire

### Caja de conexiones

- 1, 2) Línea BUS.
- 4, 6P) Conexión para pulsador de llamada fuera de la puerta.
- 5, 6S) Conexión para timbre suplementario.

### Κλέμα σύνδεσης

- 1, 2) Γραμμή BUS.
- 4, 6P) Σύνδεση για μπουτόν κλήσης εξώπορτας.
- 5, 6S) Σύνδεση συμπληρωματικού κουδουνιού.

### Connection terminal board

- 1, 2) BUS line
- 4, 6P) Connection for door call pushbutton.
- 5, 6S) Connection of additional door ringer.

### Anschlussklemmenleiste

- 1, 2) BUS-Leitung.
- 4, 6P) Anschluss für Etagenrufaste.
- 5, 6S) Anschluss für Zusatzläutwerk.

### Placa de terminais de ligação

- 1, 2) Linha BUS.
- 4, 6P) Ligação para botão de chamada de patamar.
- 5, 6S) Ligação de campainha suplementar.

### لوحة أطراف التوصيل

- 1, 2) خط الناقل BUS.
- 4, 6P) التوصيل لوز المكالمة خارج الباب.
- 5, 6S) توصيل المنبه الإضافي.

## K8879.E

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Dati tecnici</b></li> <li>• <b>Technical data</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Caractéristiques techniques</b></li> <li>• <b>Technische Daten</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Datos técnicos</b></li> <li>• <b>Dados técnicos</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b></li> <li>• <b>البيانات الفنية</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assorbimento: in standby 10 mA; corrente massima 150 mA</li> <li>• Alimentazione: da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc</li> <li>• Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)</li> <li>• Grado di protezione IP30</li> <li>• Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)</li> <li>• Umidità ambiente operativo: 10 / 80% (senza condensa)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absorption in standby 10 mA; maximum current 150 mA</li> <li>• Power supply: from BUS terminals 1, 2 - rated voltage 28Vdc</li> <li>• Ambient class: Class A1 (indoor use)</li> <li>• IP30 protection degree</li> <li>• Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C (indoor use)</li> <li>• Operating environment humidity: 10 / 80% (non-condensing)</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absorption : en état de veille 10 mA ; courant maximum 150 mA</li> <li>• Alimentation : via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc</li> <li>• Classe environnementale : A1 (usage intérieur)</li> <li>• Indice de protection IP30</li> <li>• Température de fonctionnement : (-5 °C) – (+40) °C (usage intérieur)</li> <li>• Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromaufnahme: in Standby 10 mA; max. Strom 150 mA</li> <li>• Spannungsversorgung: vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc</li> <li>• Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)</li> <li>• Schutzart IP30</li> <li>• Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C (Innenbereich)</li> <li>• Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation)</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absorción: en stand-by 10 mA; corriente máxima 150 mA</li> <li>• Alimentación: por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vcc</li> <li>• Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno)</li> <li>• Grado de protección IP30</li> <li>• Temperatura de funcionamiento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)</li> <li>• Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consumo: em standby 10 mA; corrente máxima 150 mA</li> <li>• Alimentação: do BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc</li> <li>• Classe ambiental: Classe A1 (uso interno)</li> <li>• Grau de proteção IP30</li> <li>• Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)</li> <li>• Humidade do ambiente operativo: 10 / 80% (sem condensação)</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10 mA, μέγιστο ρεύμα 150 mA</li> <li>• Τροφοδοσία: από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc</li> <li>• Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1 (εσωτερική χρήση)</li> <li>• Βαθμός προστασίας IP30</li> <li>• Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40)°C (εσωτερική χρήση)</li> <li>• Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση)</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>• قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد STAND-BY - 10 مللي أمبير؛ الحد الأقصى لقوة التيار 150 مللي أمبير</li> <li>• مصدر الطاقة: من لوحات نقاط توصيل BUS 1, 2 - الفولتية تيار مستقر</li> <li>• الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)</li> <li>• درجة الحماية IP30</li> <li>• حرارة التشغيل: (-5 درجات مئوية) – (+40 درجة مئوية) (الاستخدام الداخلي)</li> <li>• مستوى رطوبة مكان التشغيل: 10 / 80% (دون تكثفات)</li> </ul>

- Targa 40141
- Entrance panel 40141
- Plaque 40141
- Klingeltableau 40141

- Placa 40141
- Botoneira 40141
- Μπουτονιέρα 40141

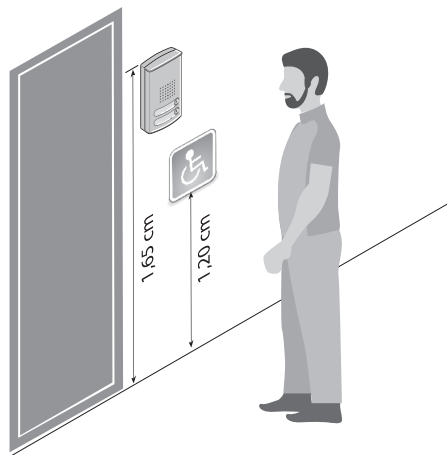
• لوحة 40141

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Données dimensionnelles
- Maßangaben

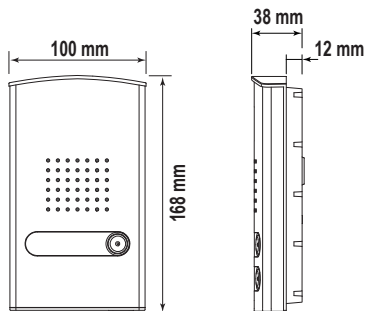
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξίρρηση διαφορετικό κανονισμό.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Dati tecnici
- Technical data

- Caractéristiques techniques
- Technische Daten

- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- البيانات الفنية

- Grado di protezione: IP54  
Grado di protezione contro gli impatti: IK08  
Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Protection degree: IP54  
Protection degree against impact: IK08  
The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Índice de protection IP54  
Índice de protection contre les impacts : IK08  
Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

- Schutzart IP54  
Stoßfestigkeitsgrad: IK08  
Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar
- Grado de protección IP54  
Grado de protección contra impactos: IK08  
El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Grau de proteção: IP54  
Grau de proteção contra os impactos: IK08  
É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

- Βαθμός προστασίας: IP54  
Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK08  
Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

• درجة الحماية: IP54  
درجة الحماية ضد الصدمات: IK08  
يمكن تنزيل دليل الإرشادات من الموقع [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

K8879.E

- Unità elettronica 40131
- Electronic unit 40131
- Unité électronique 40131
- Elektronikeinheit 40131
- Unidad electrónica 40131
- Unidade eletrónica 40131
- Ηλεκτρονική μονάδα 40131
- وحدة إلكترونية 40131

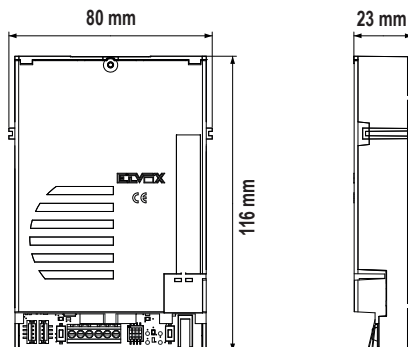
- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Données dimensionnelles
- Maßangaben

- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων

- الأبعاد والمقاسات



- Installazione
- Installation

- Installation
- Installation

- Instalación
- Instalação

- Εγκατάσταση

- التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel

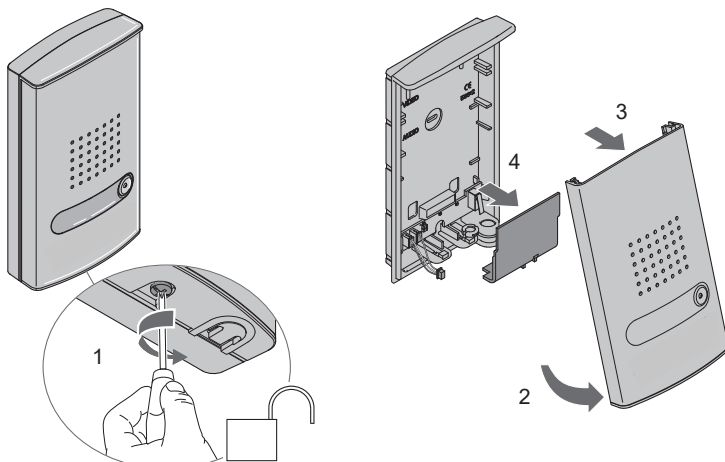
électrique en vigueur dans le pays concerné.

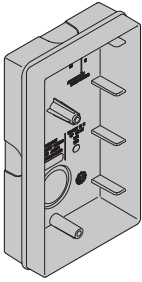
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que

regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

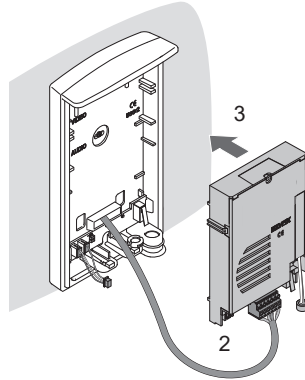
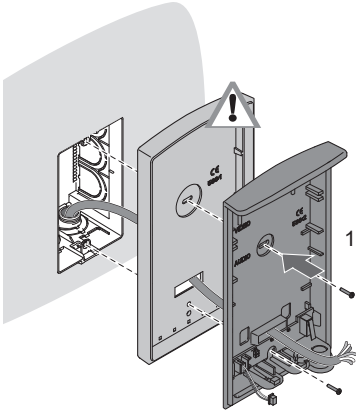
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.





- Scatola da utilizzare solo per installazione ad incasso parete
- Box to be used only for flush mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose murale par encastrement
- Unterputzdose, nur zur Unterputzinstallation zu verwenden
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de empotrar
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de embeber na parede
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση

• علبة تُستخدم فقط من أجل التركيب في فجوة على الحائط



- Scatola da utilizzare solo per installazione da esterno parete
- Box to be used only for external surface mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose en saillie
- Dose, nur zur Aufputzinstallation zu verwenden

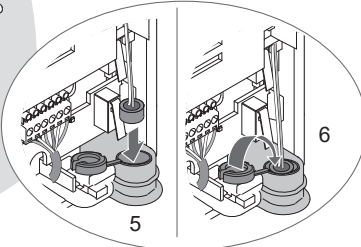
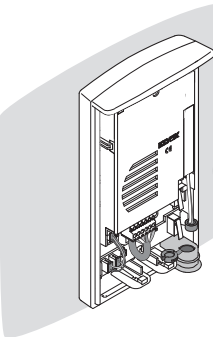
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de superficie
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de montagem saliente
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο

• علبة تُستخدم فقط من أجل التركيب خارج الحائط

- Alloggiamento del microfono
- Microphone housing
- Logement du micro
- Mikrofon-Aufnahme

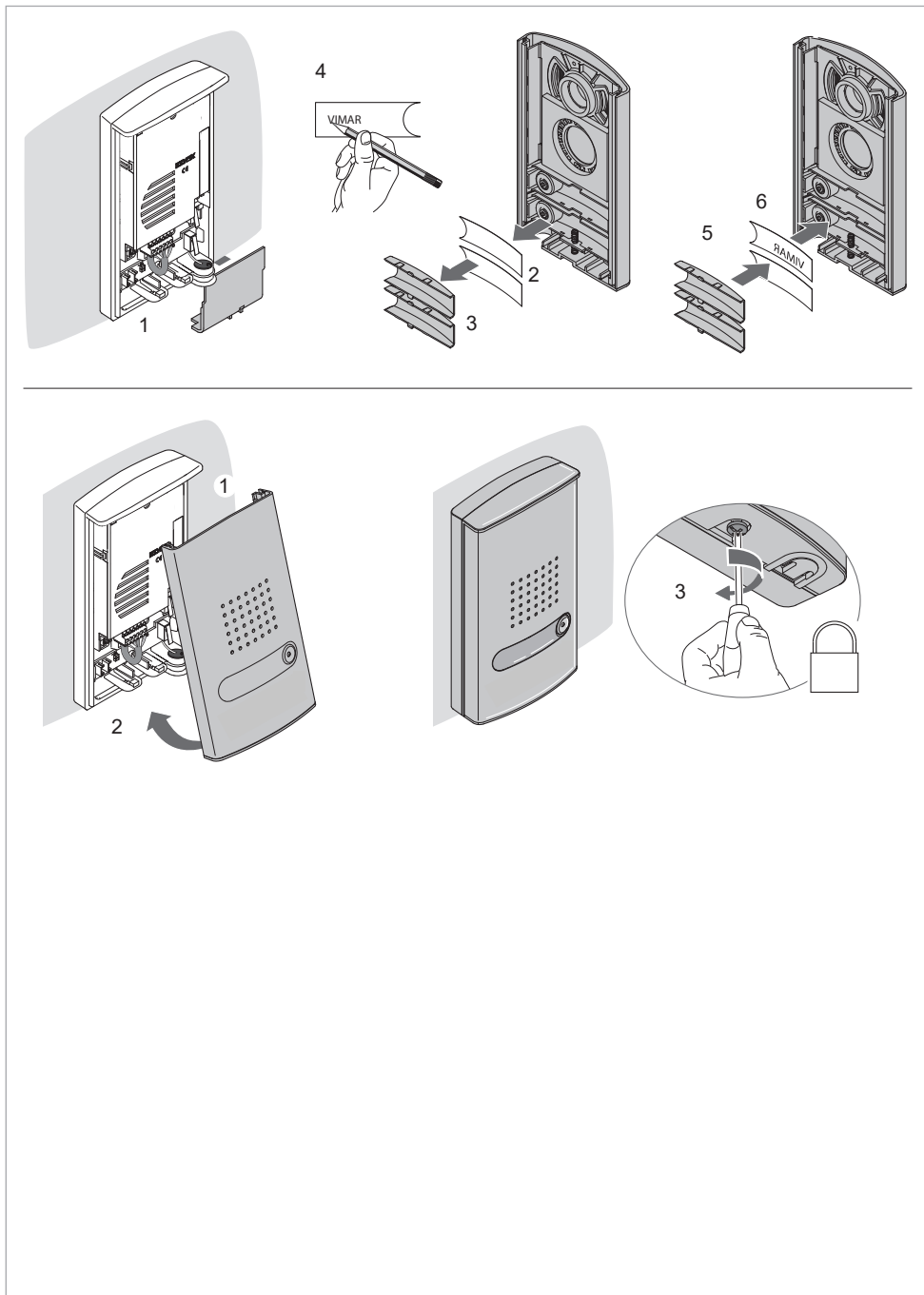
- Alojamiento del micrófono
- Alojamento do microfona
- Υποδοχή μικροφώνου

• مقصورة الميكروفون



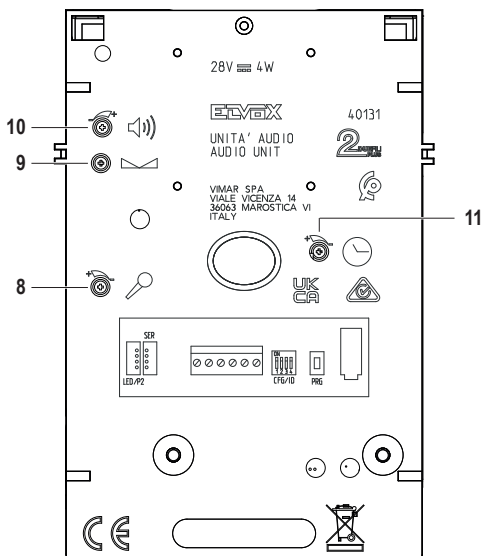
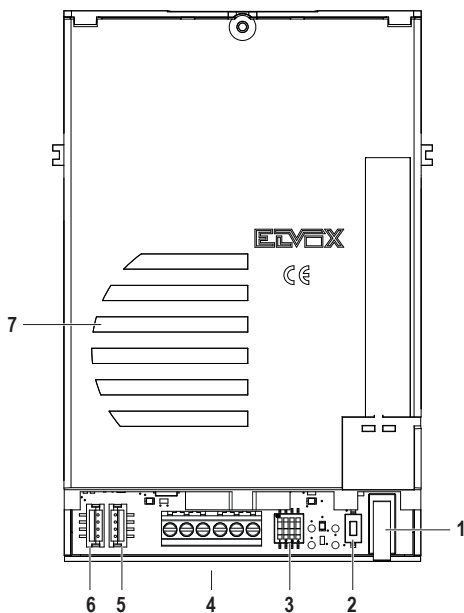
- Attenzione: verificare di aver inserito il microfono a fondo nella sede.
- Caution: check you have inserted the microphone all the way in its seat.
- Attention : s'assurer d'avoir introduit le micro au fond du logement.
- Warnhinweis: das Mikrofon bis auf Anschlag in die Aufnahme einsetzen.
- Atención: compruebe que el micrófono haga tope en su alojamiento.
- Atenção: certifique-se de que encaixou bem o microfone no lugar.
- Προσοχή: βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει το μικρόφωνο τέρμα στην υποδοχή του.

• تنبيه: تحقق من إدخال الميكروفون بالكامل في مقعره.



- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- زاوية رؤية أمامية

40131



- 1 - Tasto chiamata P1
- 2 - Tasto programmazione (PRG)
- 3 - Dip Switch di configurazione (CFG/ID)
- 4 - Morsettiera non estraibile di collegamento
  - **M** = Massa (riferimento per morsetto CA)
  - **CA** = Comando apertura serratura; sensore segnalazione porta aperta (vedere tabella Dip Switch - posizione switch 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = Uscita serratura 12Vcc
- 5 - Connettore per programmazione da software (SER)
- 6 - Connettore per tasto chiamata P2 (LED/P2)
- 7 - Altoparlante
- 8 - Volume Microfono
- 9 - Bilanciamento
- 10 - Volume altoparlante
- 11 - Tempo attivazioni

- 1 - P1 call button
- 2 - Programming button (PRG)
- 3 - Configuration dip switch (CFG/ID)
- 4 - Non-removable connection terminal block
  - **M** = Ground (reference for terminal CA)
  - **CA** = Door lock release control; door open signal sensor (see Dip Switch table - switch position 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = 12VDC lock output
- 5 - Connector for programming via software (SER)
- 6 - Connector for P2 call button (LED/P2)
- 7 - Speaker
- 8 - Microphone Volume
- 9 - Balancing
- 10 - Speaker Volume
- 11 - Activation time

**Nota:** la distanza massima dei collegamenti ai morsetti M, CA e S-, S+ è di 10m.

**Note:** the maximum connection distance to terminals M, CA and S-, S+ is 10m.

K8879.E

- 1 - Touche d'appel P1
- 2 - Touche de programmation (PRG)
- 3 - Dip-Switch de configuration (CFG/ID)
- 4 - Bornier de connexion non extractible
  - **M** = Masse (référence pour borne CA)
  - **CA** = Commande ouverture gâche ; capteur de signalisation porte ouverte (voir tableau Dip Switch - position switch 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = Sortie gâche 12 Vcc
- 5 - Connecteur pour la programmation à partir du logiciel (SER)
- 6 - Connecteur pour touche d'appel P2 (LED/P2)
- 7 - Haut-parleur
- 8 - Volume micro
- 9 - Balance
- 10 - Volume haut-parleur
- 11 - Temps activations

**Remarque:** la distance maximale des connexions aux bornes M, CA et S-, S+ est de 10 m.

- 1 - Tecla de llamada P1
- 2 - Tecla de programación (PRG)
- 3 - Conmutador DIP de configuración (CFG/ID)
- 4 - Caja de bornes de conexión no extraíble
  - **M** = Masa (referencia para borne CA)
  - **CA** = Mando apertura cerradura; sensor señalización puerta abierta (consulte tabla de conmutadores DIP - posición conmutador 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = Salida cerradura 12 Vcc
- 5 - Conector para programación con software (SER)
- 6 - Conector para tecla de llamada P2 (LED/P2)
- 7 - Altavoz
- 8 - Volumen micrófono
- 9 - Balance
- 10 - Volumen altavoz
- 11 - Tiempo activaciones

**Note:** la distancia máxima de las conexiones a los bornes M, CA y S-, S+ es de 10 m.

- 1 - Πλήκτρο κλήσης P1
- 2 - Πλήκτρο προγραμματισμού (PRG)
- 3 - Dip Switch διαμόρφωσης (CFG/ID)
- 4 - Μη αφαιρούμενη κλέμα σύνδεσης
  - **M** = Γείωση (για επαφή κλέμας CA)
  - **CA** = Εντολή ανοίγματος κλειδαριάς, αισθητήρας επισήμανσης ανοικτής πόρτας (βλ. πίνακα Dip Switch - θέση διακόπτη 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = Έξοδος κλειδαριάς 12Vcc
- 5 - Συνδετήρας για προγραμματισμό από το λογισμικό (SER)
- 6 - Συνδετήρας για πλήκτρο κλήσης P2 (LED/P2)
- 7 - Μεγάφωνο
- 8 - Ένταση ήχου μικροφώνου
- 9 - Ισοστάθμιση
- 10 - Ένταση ήχου μεγαφώνου
- 11 - Χρόνος ενεργοποίησης

**Σημείωση:** Η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας M, CA και S-, S+ είναι 10 m.

- 1 - Ruftaste P1
- 2 - Programmierstaste (PRG)
- 3 - Dip-Schalter für Konfiguration
- 4 - Nicht abnehmbare Anschlussklemmenleiste
  - **M** = Masse (Bezugspotenzial für Klemme CA)
  - **CA** = Türöffnerbefehl; Sensor für Anzeige Tür offen (siehe Tabelle Dip-Schalter - Schalter-Stellung 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = Türöffnerausgang 12Vcc
- 5 - Anschluss für Programmierung über die Software (SER)
- 6 - Verbinder für Ruftaste P2 (LED/P2)
- 7 - Lautsprecher
- 8 - Mikrofonlautstärke
- 9 - Balance
- 10 - Lautsprecher-Lautstärke
- 11 - Aktivierungszeit

**Hinweis:** die maximale Anschlusslänge an Klemmen M, CA und S-, S+ beträgt 10 m.

- 1 - Tecla de chamada P1
- 2 - Tecla de programação (PRG)
- 3 - Dip Switch de configuração (CFG/ID)
- 4 - Placa de terminais de ligação não extraível
  - **M** = Massa (referência para o terminal CA)
  - **CA** = Comando de abertura do trinco; sensor de sinalização de porta aberta (ver a tabela Dip Switch - posição do switch 3)
  - **B1-B2** = BUS
  - **S-/S+** = Saída do trinco 12Vcc
- 5 - Conector para programação a partir do software (SER)
- 6 - Conector para tecla de chamada P2 (LED/P2)
- 7 - Altifalante
- 8 - Volume do microfone
- 9 - Balanceamento
- 10 - Volume do altifalante
- 11 - Tempo de ativações

**Nota:** a distância máxima das ligações aos terminais M, CA e S-, S+ é de 10m.

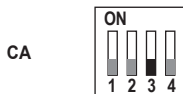
- 1 - مفتاح المكالمة P1
- 2 - مفتاح البرمجة (PRG)
- 3 - مفتاح DIP للضبط والتهيئة (CFG/ID)
- 4 - علبة أطراف توصيل غير قابلة للسحب
  - **M** = التأريض (نقطة مرجعية لكتملة التوصيل CA)
  - **CA** = أمر فتح القفل؛ حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (انظر جدول مفاتيح الإسقاط وضع المفاتيح 3)
  - **B1-B2** = الناقل
  - **S-/S+** = مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (RST)
- 5 - مفتاح إعادة الضبط (SER)
- 6 - موصل من أجل البرمجة من الويفت وير (SER)
- 7 - موصل من أجل مفتاح المكالمة P2 (LED/P2)
- 8 - مكبر صوت
- 9 - مستوى صوت الميكروفون
- 10 - التوازن
- 11 - مستوى صوت مكبر الصوت
- 12 - زمن عمليات التنشيط

**ملحوظة:** المسافة القصوى للتوصيلات إلى كتل التوصيل M, CA e S-, S+ تبلغ 10 أمتار.



K8879.E

• Configurazione morsetto CA in modalità CA o PA (Dip-switch 3) • Terminal CA configuration in CA or PA mode (Dip-switch 3) • Configuration borne CA en mode CA ou PA (Dip-switch 3) • Konfiguration der Klemme CA im Modus CA oder PA (Dip-Schalter 3) • Configuración borne CA en modo CA o PA (conmutador DIP 3) • Configuração do terminal CA no modo CA ou PA (Dip-switch 3) • Διαμόρφωση επαφής κλέμης CA στον τρόπο λειτουργίας CA ή PA (Dip-switch 3) • تهينة كتلة التوصيل CA في الوضع PA أو CA (مفتاح الإيقاف 3)



- Comando apertura serratura • Door lock release
- Commande ouverture électroserrure • Türöffnerbefehl
- Mando apertura cerradura • Comando de abertura do trinco
- Εντολή ανοίγματος κλειδαριάς • أمر فتح القفل



- Sensore per segnalazione porta aperta • Door open signal sensor
- Capteur de signalisation porte ouverte • Sensor für Anzeige Tür offen
- Sensor señalización puerta abierta • Sensor para sinalização de porta aberta
- Αισθητήρας για επισήμανση ανοικτής πόρτας • حساس الإشارة إلى فتح الباب

- Utilizzo tasti e trimmer
- Use of buttons and trimmer
- Utilisation des touches et du variateur
- Verwendung von Tasten und Trimmer

- Utilización de teclas y trimmers
- Utilização das teclas e trimmer
- Χρήση πλήκτρων και trimmer

• استخدام المفاتيح والمفاتيح

PRG + P1 > 2 sec.	Accesso menù programmazione - Access to the programming menu - Accès au menu de programmation - Zugriff auf das Menü Programmierung Acceso a menù de programación - Acesso ao menu de programação - Πρόσβαση στο μενού προγραμματισμού - الدخول إلى قائمة البرمجة
P1	Parametro successivo o uscita dalla programmazione dopo aver selezionato ultimo parametro - Subsequent parameter or exit programming after selecting the last parameter - Paramètre suivant ou programmation terminée après avoir sélectionné le dernier paramètre - Nächster Parameter oder Beenden der Programmierung nach Auswahl des letzten Parameters - Parámetro siguiente o salida de la programación después de seleccionar el último parámetro - Parâmetro seguinte ou saída da programação após ter selecionado o último parâmetro - Επόμενη παράμετρος ή έξοδος από τον προγραμματισμό μετά την επιλογή της τελευταίας παραμέτρου - المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير
PRG	Conferma dato - Confirms data - Confirme la valeur - Datenbestätigung - Confirmación del dato - Confirmação do dado - Επιβεβαίωση στοιχείου - تأكيد البيان



TEMPO CONFIGURABILE DA TRIMMER (16 POSIZIONI) - TIME CONFIGURABLE VIA TRIMMER (16 POSITIONS) - TEMPS CONFIGURABLE PAR TRIMMER (16 POSITIONS) - ÜBER TRIMMER MITTELS (16 STELLUNGEN) KONFIGURIERBARE ZEIT - TIEMPO CONFIGURABLE POR TRIMMER (16 POSICIONES) - TEMPO CONFIGURÁVEL A PARTIR DO TRIMMER (16 POSIÇÕES) - ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ TRIMMER (16 ΘΕΣΕΩΝ) - الزمن الذي يمكن للمنظم تهيئته (16 موضع) \*



POSIZIONE - POSITION - POSITION - STELLUNG - POSICIÓN - POSIÇÃO - ΘΕΣΗ - الوضعية	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Serratura - Lock - Gâche - Türöffner - Cerradura - Trinco - Κλειδαριά - القفل	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30
Conversazione - Talk - Conversation - Gespräch - Comunicación - Conversação - Συνομιλία - المحادثة	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180
Accensione - On - Allumage - Einschaltung - Conexión - Acendimento - Ενεργοποίηση - الإشعال	5	6	8	10	11	13	15	16	18	20	21	23	25	26	28	30
Risposta - Response - Réponse - Antwort - Respuesta - Resposta - Απάντηση - الرد	7	10	12	15	17	20	22	25	27	30	32	35	37	40	42	45

\* Tempo espresso in secondi - Time expressed in seconds - Temps exprimé en secondes - Zeit in Sekunden - Tiempo expresado en segundos - الزمن معبر عنه بالثواني - الزمن معبر عنه بالثواني

K8879.E

- Regolazione tempo di inserzione serratura
- Lock activation time adjustment
- Réglage temps d'insertion gâche
- Einstellung der Einschaltzeit des Türöffners

- Regulación del tiempo de conexión de la cerradura
- Regulação do tempo de ativação do trinco
- Ρύθμιση χρόνου ενεργοποίησης κλειδαριάς

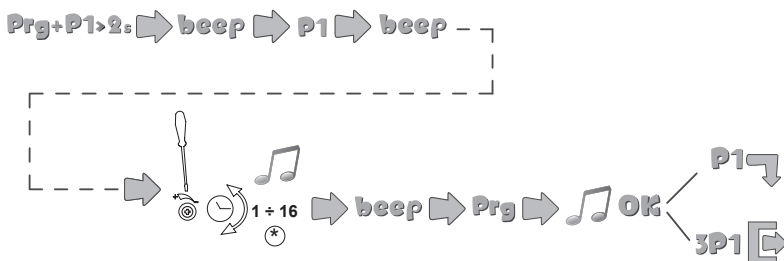
• ضبط وقت إدخال القفل



- Regolazione tempo di conversazione, autoaccensione, risposta
- Talk, self-start, response time adjustment
- Réglage temps de conversation, auto-allumage, réponse
- Einstellung der Gesprächs-, Selbsteinschalt- und Antwortzeit

- Regulación del tiempo de conversación, autoencendido, respuesta
- Regulação do tempo de conversação, autoacendimento, resposta
- Ρύθμιση χρόνου συνομιλίας, αυτόματης ενεργοποίησης, απάντησης

• ضبط وقت المحادثة والإشعال الذاتي والرد



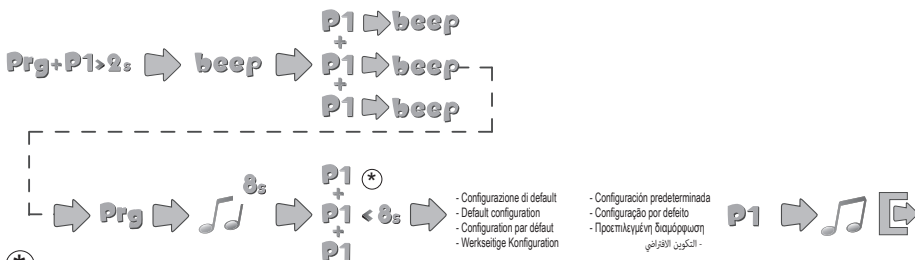
- Reset
- Reset

- Remise à zéro
- Reset

- Reset
- Reset

- Επαναφορά

• إعادة الضبط



(\*)

- Premere tre volte P1 in meno di 8 secondi
- Press P1 three times in less than 8 seconds
- Appuyer trois fois sur P1 en moins de 8 secondes
- P1 innerhalb von höchstens 8 Sekunden drei Mal drücken

- Pulse tres veces P1 en el plazo de 8 segundos
- Prima três vezes P1 em menos de 8 segundos
- Πατήστε τρεις φορές το P1 σε λιγότερο από 8 δευτερόλεπτα
- اضغط ثلاث مرات على P1 في أقل من 8 ثوان

K8879.E

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Dati tecnici</b></li> <li>• <b>Technical data</b></li> <li>• <b>Caractéristiques techniques</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Technische Daten</b></li> <li>• <b>Datos técnicos</b></li> <li>• <b>Dados técnicos</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b></li> </ul> <p style="text-align: right;">• البيانات الفنية</p> |
|--|---|---|
- 
- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.<br/>Assorbimento in Stand by 25 mA<br/>Assorbimento in comunicazione 80mA<br/>Assorbimento in comunicazione e attivazione serratura 140 mA<br/>Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc; Potenza massima 4 W<br/>Temperatura di funzionamento: (-25 °) – (+55) °C</li> <li>• Alimentation à travers les bornes B1, B2.<br/>Consommation en Stand-by 25 mA<br/>Consommation en communication 80 mA<br/>Consommation en communication et validation gâche 140 mA<br/>Tension minimale sur les bornes B1, B2 24 Vcc ; Puissance maximale 4 W<br/>Température de fonctionnement : (-25 °C) – (+55 °C)</li> <li>• Alimentación a través de los bornes B1, B2.<br/>Absorción en stand-by 25 mA<br/>Absorción en comunicación 80 mA<br/>Absorción en comunicación y activación cerradura 140 mA<br/>Tensión mínima en los bornes B1, B2 24 Vcc; Potencia máxima 4 W<br/>Temperatura de funcionamiento: (-25) – (+55) °C</li> <li>• Τροφοδοσία μέσω των επαφών B1, B2.<br/>Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 25 mA<br/>Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 80 mA<br/>Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 140 mA<br/>Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc, μέγιστη ισχύς 4 W<br/>Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) – (+55)°C</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Power supply via terminals B1, B2.<br/>Absorption in Standby 25 mA<br/>Absorption in communication 80 mA<br/>Absorption in communication and lock activation 140 mA<br/>Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC; Maximum power 4 W<br/>Operating temperature: (-25 °) – (+55) °C</li> <li>• Versorgung über die Klemmen B1, B2.<br/>Stromaufnahme in Standby 25 mA<br/>Stromaufnahme in Kommunikation 80 mA<br/>Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 140 mA<br/>Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc; max. Leistung 4 W<br/>Betriebstemperatur: (-25 °) – (+55) °C</li> <li>• Alimentação através dos terminais B1, B2.<br/>Consumo em Standby 25 mA<br/>Consumo em comunicação 80 mA<br/>Consumo em comunicação e ativação do trinco 140 mA<br/>Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc; Potência máxima 4 W<br/>Temperatura de funcionamento: (-25 °) – (+55) °C</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• التغذية عبر كتمل التوصيل B1 و B2.<br/>الاستهلاك في وضع الاستعداد 25 مللي أمبير<br/>الاستهلاك في وضع الربط 80 مللي أمبير<br/>الاستهلاك في وضع الربط وتنشيط القفل 140 مللي أمبير<br/>الجهد الأدنى على كتمل التوصيل B1 و B2 - 24 فولت تيار مستمر؛ القدرة القصوى 4 واط<br/>حرارة التشغيل: (-25- درجة مئوية) - (+55 درجة مئوية)</li> </ul> |
|---|--|--|

- Alimentatore 40100
- Power supply unit 40100
- Alimentation 40100

- Netzteil 40100
- Alimentador 40100
- Alimentador 40100

- Τροφοδοτικό 40100

• مزود طاقة 40100



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.

- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.
- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización. Lea las instrucciones antes de la instalación o utilización.

- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.
- اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

#### Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 V 0,5 A
- Consumo massimo 240V 0,3 A
- Potenza dissipata 6 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 0,66 A (0,15 A continuo + 0,51 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento -5 °C +35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
- Simbolo per la CLASSE II

#### Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100V 0,5 A
- Consommation maximale 240 V 0,3 A
- Puissance dissipée 6 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant max distribué : 0,66 A (0,15 A continu + 0,51 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service -5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- Installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
- Symbole classe II

#### Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 0,5 A
- Consumo máximo 240 V 0,3 A
- Potencia disipada 6 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 0,66 A (0,15 A continuo + 0,51 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento -5°C + 35°C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- Montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobretensión CAT III
- Símbolo Clase II

#### Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 V 0,5 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,3 A
- Απόδοση ισχύος 6 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 0,66 A (0,15 A συνεχής λειτουργία + 0,51 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας -5 °C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πινάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης ΚΑΤ. III
- Σύμβολο κατηγορίας II

#### Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 0,5 A
- Maximum current draw at 240 V 0,3 A
- Power dissipation 6 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 0.66A (0.15A continuous + 0.51A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (indoor)
- 6 x 17.5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- For installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degre: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
- Class II symbol

#### Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 V 0,5 A
- Verbrauch max. 240 V 0,3 A
- Verlustleistung: 6 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 0,66 A (0,15 A Dauerb. + 0,51 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C + 35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
- Symbol Schutzklasse II

#### Características técnicas

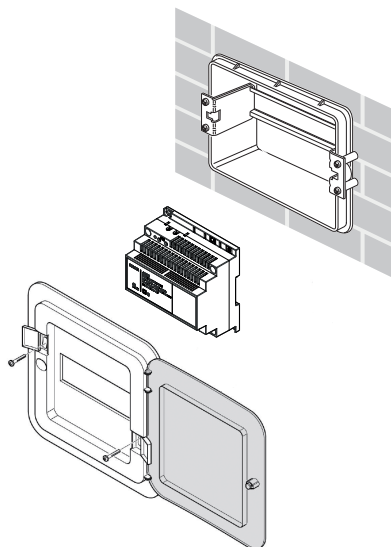
- Alimentação: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 0,5 A
- Consumo máximo 240 V 0,3 A
- Potência dissipada 6 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominais (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 0,66 A (0,15A continuo + 0,51A INT. com ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento -5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- Instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobretensão CAT III
- Símbolo da Classe II

#### المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100 - 240 فولت تيار متناوب
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 فولت 0,5 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,3 أمبير
- القدرة المبددة 6 وات
- جهد تيار خرج الناقل 28 (B1/B2, 2/1) فولت تيار مستمر اسمي (بدائرة حماية ضد الجهد شديد انخفاض SELV - EN60950-1).
- الحد الأقصى لتيار الناقل 0,66 أمبير (0,15 أمبير مستمر + 0,51 أمبير متقطع 30 ثانية تشغيل 150 ثانية إيقاف OFF).
- درجة حرارة التشغيل: -5 درجات مئوية +35 درجة مئوية (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108 × 106 × 63 ملم
- التركيب على مراكز هاتف مزودة بدليل توجيه DIN (60715 TH35).
- درجة الحماية: IP30
- التركيب لفئة الجهد الثالث من الفئة الثالثة
- رمز الفئة II

K8879.E

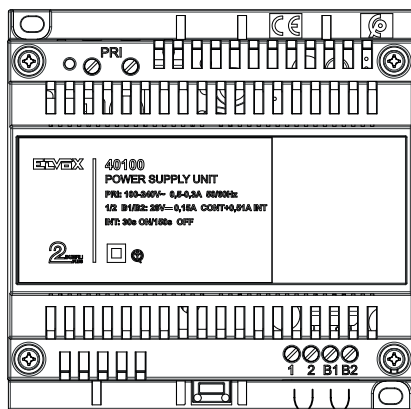
- Installazione
- Installation
- Installation
- Installation
- Montaje
- Instalação
- Εγκατάσταση
- التركيب



- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligação
- Σύνδεση

• التوصيل

Alimentazione di rete  
Mains power  
Alimentation de réseau  
Netzversorgung  
Alimentación de red  
Alimentação de rede  
Τροφοδοσία δικτύου  
التغذية بتيار شبكة الكورناه



Al montante posti interni  
To internal units riser  
À la colonne montante postes intérieurs  
Zur Steigleitung der Innenstellen  
Al montante de aparatos internos  
A montante dos postos internos  
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών  
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية



Al montante posti esterni  
To external units riser  
À la colonne montante postes externes  
Zur Steigleitung der Außenstellen  
Al montante de aparatos externos  
A montante dos postos externos  
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών  
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية



### Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. L'apparecchio non deve essere sottoposto a stificidico o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- **ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

### Normas de instalaci3n

- La instalaci3n debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material el3ctrico en el pa3s donde se instalan los productos. El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- **ATENCIÓN:** Para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separaci3n de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentaci3n debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor autom3tico tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando asi sea necesario.

### Conformità normativa

Direttiva BT. Direttiva EMC. Direttiva RoHS.  
 Norme EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2012).

### Conformidad normativa

Directiva BT. Directiva EMC. Directiva RoHS.  
 Normas EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 Los alimentadores constituyen una fuente SELV cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2012).

### Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- **WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

### Regras de instalaç3o

- A instalaç3o deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposiç3es que regulam a instalaç3o de material el3ctrico, vigentes no pa3s em que os produtos s3o instalados. O aparelho n3o deve ser submetido a estificidico ou a salpicos de 3gua.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- **ATENÇ3O:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalaç3o. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de f3cil acesso com uma separaç3o entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentaç3o deve estar protegido contra as sobretens3es por um dispositivo fusivel com poder de interrupç3o nominal de 1500 A ou um interruptor autom3tico tipo C, com uma corrente nominal n3o superior a 16 A ou 20 A se necess3rio.

### Regulatory compliance

ULV Directive. EMC Directive. RoHS directive.  
 Standards EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 The power supply units constitute a SELV source in observance of the requirements set out in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2012).

### Conformidade normativa

Directiva BT. Directiva EMC. Directiva RoHS.  
 Normas EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 Os alimentadores constituem uma fonte SELV respeitando os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2012).

### Consignes d'installation

- Le circuit doit 3tre r3alis3 par des techniciens qualifi3s, conform3ment aux dispositions qui r3gissent l'installation du mati3riel 3lectrique en vigueur dans le pays concern3. L'appareil ne doit pas 3tre expos3 à des 3gouttements d'eau ou à des 3claboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inf3rieure à 2 m.
- **ATTENTION :** Pour 3viter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conform3ment aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'acc3s et ayant une s3paration entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit 3tre prot3g3 contre les surcharges 3lectriques par un fusible avec pouvoir de coupe nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inf3rieur ou 3gal à 16 A ou 20 A le cas 3ch3ant.

### Κανονισμοι εγκαταστασις

- Η εγκατασταση πρ3πει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που δι3πτυον την εγκατασταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και οχονούσ την χ3ωρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η συσκευή πρ3πει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- **ΠΡΟΣΩΧΗ:** Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρ3πει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκαταστάσις. Πριν από το τροποδοτικό πρ3πει να εγκατασταθεί ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρ3πει να προστατεύεται από την υπέρταση με μηχανισμό με σφαιρική ομοστατική καν3νστης διακόπτης 1500 A ή με αυτόματο διακόπτη τύπου C, με ομοστατικό ρεύμα 3ως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

### Conformit3 aux normes

Directive BT. Directive EMC. Directive RoHS.  
 Normes EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 Les alimentations repr3sentent une source SELV tout en respectant les conditions pr3vues par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (3d. 2012).

### υμμορφωση με τα προτυπα

Οδηγία BT. Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.  
 Προτυπα EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 Τα τροποδοτικά αποτελούν πηγή SELV σύμφωνα με τις προβλεπόμενες απαιτήσεις από το άρθρο 411.1.2.2 του προτύπου CEI 64-8 (3d. 2012)

### Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gem33 den in den Anwendungsstellen des Ger3ts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen. Das Ger3t darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Ger3t in einer H3he unter 2 m installieren.
- **WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Ger3t lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zug3nglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungskreis muss durch ein entsprechendes Ger3t, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht 3ber 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen 3berstr3me gesch3tzt werden.

### Κωδικοι

- يجب أن تتم عملية التركيب على فئدين متخصصين ومعتادين مع ضرورة الالتزام بالقيود والتوجيهات المنظمة لعملية التركيب العالمية وتوجيهات الكورده المعسول بها في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء المتساقط أو رذاذ المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: لتجنب التعرض للإصابة بالحوادث يجب تأمين الجهاز قبل الجاظ على النعمه المشار إليه في إرشادات التركيب. قبل الجاظ يجب تركيب مفتاح قطع جميع الأقطاب بسهل الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكورديه الزائدة من خلال جهاز أو مقصر له قدرة فصل اسمية بـ 1500 أمبير أو قاطع زيار أوتوماتيكي من النوعية C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا زاد الأمر.

### Normkonformit3t

NS-Richtlinie. EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.  
 Normen EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 Die Netzteile stellen eine SELV-Quelle dar gem33 den Anforderungen von Artikel 411.1.2.2 der Norm CEI 64-8 (Ausg. 2012).

### Μπαρτιقة المعايير

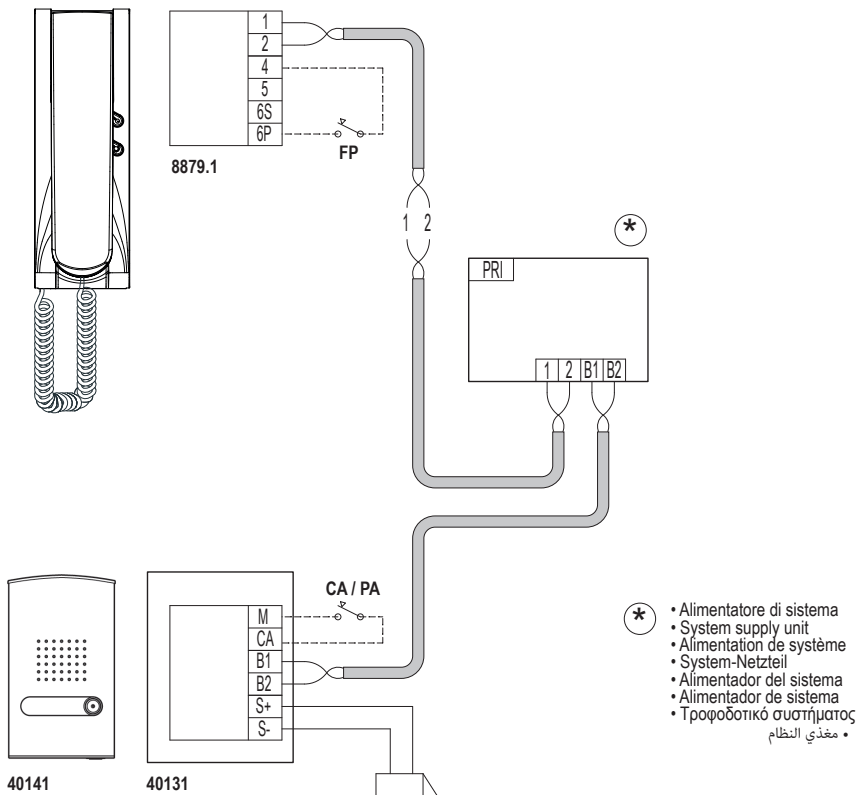
توجيه الجهد المنخفض. توجيه التوافق الكهرومغناطيسي. توجيه تنفيذ المواد المعسول المنظمة.  
 المعايير EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.  
 تشكل مكونات الطاقة مصدر SELV مع الالتزام بمطالبات المادة 411.1.2.2 من قانون الاتحاد الأوروبي 64-8 (إصدار 2012).

K8879.E

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexão
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- مخططات التوصيل

- Impianto monofamiliare con una targa audio esterna
- Single-family system with one entrance panel
- Installation à un usagers avec plaque de rue
- Ein-familienanlage mit einem Klingeltableau
- Instalación unifamiliar con una placa externa
- Sistema monofamiliar com uma botoneira externa
- Εγκατάσταση μονοκατοικίας με εξωτερική μπουτονιέρα

• شبكة أحادية الأسرة لأجهزة مع لوحة صوتية خارجية



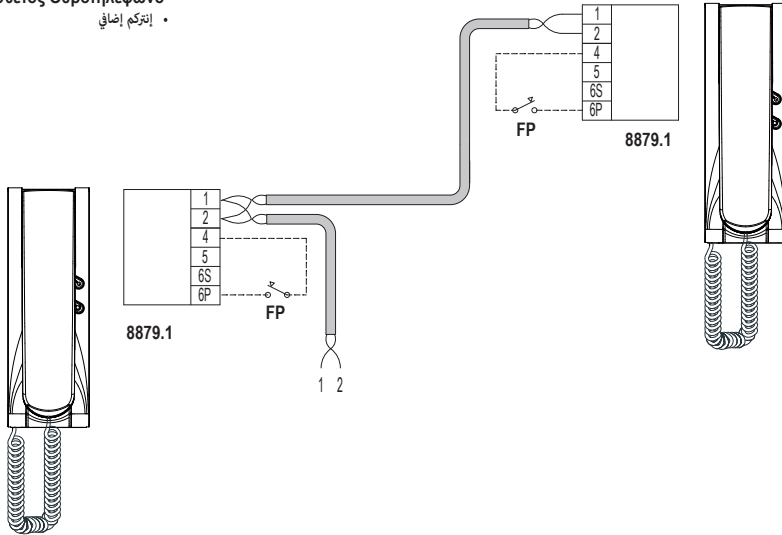
- Alimentatore di sistema
- System supply unit
- Alimentation de système
- System-Netzteil
- Alimentador del sistema
- Alimentador de sistema
- Τροφοδοτικό συστήματος
- مغذي النظام

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs - Min. Leiterquerschnitt	
Sección mínima conductores - Sección mínima condutores - Ελάχιστη διατομή αγωγίων - أقل قطاع الموصلات	
Morsetti - Terminals - Bornes - Klemmen	fino a 10m - up to 10m - jusqu'à 10m - bis 10m
Bornes - Terminais - Επιφάνες κλέμας - أطراف التوصيل	hasta 10m - até 10m - έως 10m - حتى 10 متر
Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique - Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico - Ηλεκτρική κλειδαριά - القفل الكهربائي	1,5 mm <sup>2</sup>
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - آخري - +U, +I, -L (#)	1 mm <sup>2</sup>
# Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582.1, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati. Additional power supply units (type 6923, 6582.1, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected. Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582.1, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées. Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582.1, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden. Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582.1, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan. Os alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582.1, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados. Τα συμπληρωματικά τροφοδοτικά (κωδ. 6923, 6582.1, 6982) πρέπει να εγκαθίστανται όσο το δυνατόν πιο κοντά στον μηχανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένα. يجب تركيب المغذيات الإضافية (المنتج 6923، 6582.1، 6982) في أقرب مكان ممكن من الجهاز الذي تم التوصيل به.	

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - 1 التعديل

- Citofono supplementare
- additional interphone
- Interphone supplémentaire
- Zusätzlich Haustelefon
- Portero automático adicional
- Intercomunicador adicional
- Πρόσθετος Θυροτηλέφωνο

• إنتركم إضافي



VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - 2 (Rif. SI185) التعديل

**Schema di collegamento della chiamata fuoriporta**

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con un tono differente da quello ottenuto con la chiamata da targa esterna o intercomunicante.

**Wiring diagram for landing calls**

When the landing call button is pressed, the entryphone sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel or intercom call.

**Schéma de raccordement de l'appel de palier**

En actionnant le bouton de palier, le portier audio émet un son avec une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque de rue ou pour communication entre postes.

**Anschlussplan des Etagenrufs**

Bei Betätigung der Etagenruftaste läutet das Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf von der Türstation oder bei einem internen Ruf.

**Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta**

Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el teléfono suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa o intercomunicante.

**Esquema de ligação da chamada do patamar**

Acionando o botão de patamar o intercomunicador toca com um toque diferente do obtido com a chamada da botoneira externa ou intercomunicante.

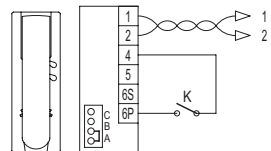
**Διάγραμμα σύνδεσης κλήσης από εξώπορτα**

Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα ή της κλήσης ενδοεπικοινωνίας.

Μخطط توصيل المكالمة من خارج الباب

عند تشغيل الزر خارج الباب، يرن جهاز الإنتركم بنغمة مختلفة عن تلك التي يتم الحصول عليها بواسطة المكالمة من اللوحة الخارجية أو مكالمة الاتصال الداخلي.

8879.1



- K - Pulsante chiamata fuoriporta
- Landing call push button
- Bouton de l'appel de palier
- Etagenruftaste
- Pulsador llamada puerta apartamento
- Botão da chamada do patamar
- Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα

زر المكالمة خارج الباب



K8879.E

**VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓΝ-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - تعديل 3a (Rif. SI185)**

**Schema di collegamento della suoneria supplementare elettronica art. 860A.**  
La suoneria elettronica Art. 860A ha due suoni diversi a due e a tre tonalità tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.

**Wiring diagram of additional electronic ringtone type 860A.**

The electronic ringtone type 860A features a two or three-note ringtone connected between terminal 7 and terminal 8. The ringtone must be powered at mains voltage.

**Schéma de raccordement de la sonnerie supplémentaire électronique art. 860A.**

La sonnerie électronique art. 860A propose deux sons différents à deux et à trois tonalités entre la borne 7 et la borne 8. La sonnerie doit fonctionner avec l'alimentation secteur.

**Anschlussplan des zusätzlichen elektronischen Läutwerks Art. 860A.**

Das elektronische Läutwerk Art. 860A besitzt einen Zwei- und einen Dreiklangton an der Klemme 7 und der Klemme 8. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.

**Esquema de conexión del timbre suplementario electrónico art. 860A.**

El timbre electrónico art. 860A dispone de dos tipos de sonidos diferentes con dos y tres tonalidades que se pueden seleccionar entre el borne 7 y el borne 8. El timbre se alimenta con tensión de red.

**Esquema de ligação da campainha suplementar eletrónica art. 860A.**


A campainha eletrónica Art. 860A tem dois toques diferentes com duas e três tonalidades entre o terminal 7 e o terminal 8. A campainha é alimentada pela tensão da rede.

**Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικού ηλεκτρονικού κουδουνιού κωδ. 860A.**

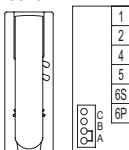
Το ηλεκτρονικό κουδούνι κωδ. 860A έχει δύο διαφορετικούς ήχους δύο και τριών τόνων μεταξύ της επαφής κλέμας 7 και της επαφής κλέμας 8. Το κουδούνι πρέπει να τροφοδοτείται με τάση δικτύου.

Suoneria  
Ringtone  
Sonnerie  
Läutwerk  
Timbre  
Κουδούνι  
نغمة التنبية  
Art. 860A




  
PRI 4 5 7 8
   
Rete - Mains
   
Réseau - Netz
   
Red - Rede
   
Δίκτυο - نغمة التنبية

8879.1



Μخطط توصيل الجرس الإلكتروني الممتنع 860A.

تملك الجرس الإلكتروني الممتنع 860A نغمتين مختلفتين بدرجتين أو ثلاثة درجات بين كتلة التوصيل 7 وكتلة التوصيل 8. يتم تغذية الجرس بجهد الشبكة.

**VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓΝ-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - تعديل 3b (Rif. SI185)**
**Schema di collegamento delle suonerie supplementari a timpano.**

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti da 12 V alla tensione di rete, utilizzando il relè Art. 0170/101 collegandole come illustrato nello schema.

**Wiring diagram for additional mechanical doorbells.**

Additional doorbells operating at 12V AC can be connected by using relay type 0170/101 connected as shown in the diagram.

**Schéma de raccordement des sonneries supplémentaires à tympan**

Il est possible de relier des sonneries supplémentaires fonctionnant de 12 V à la tension secteur en utilisant le relais art. 0170/101 et en les connectant comme représenté dans le schéma.

**Anschlussplan von zusätzlichen Läutwerken**

Bei Benutzung des Relais Art. 0170/101 können zusätzliche Läutwerke angeschlossen werden, die mit 12 V oder Netzspannung funktionieren und wie im Anschlussplan dargestellt angeschlossen werden.

**Esquema de conexión de los timbres suplementarios de timpano.**

Es posible emplear timbres suplementarios que funcionen a 12 V a la tensión de red, utilizando el relé art. 0170/101, que se ha de conectar según se ilustra en el esquema.

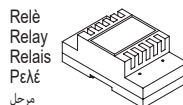
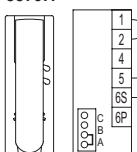
**Esquema de ligação das campainhas suplementares.**

Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12 V a tensão da rede, utilizando o relé Art. 0170/101 ligando-os conforme o ilustrado no esquema.

**Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικών κουδουνιών με τύμπανο.**

Μπορούν να συνδεθούν συμπληρωματικά κουδούνια που λειτουργούν με 12 V στην τάση του δικτύου μέσω της χρήσης του relé κωδ. 0170/101 και σύνδεσής τους όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα.

8879.1



Relè  
Relay  
Relais  
Pelé  
مرحل  
0170/101

Suoneria supplementare - Mechanical doorbell  
 Sonnerie à ronfleur - Zusatzläutwerk  
 Timbre de timpano - Campainha suplementar  
 Συμπληρωματικό κουδούνι - نغمة زین إضافية

Μخطط توصيل الأجراس الإضافية بالطبله.  
 من الممكن توصيل أجراس إضافية تعمل على 12 فولت بجهد الشبكة، مع استخدام المرحل الممتنع 01/0170 من خلال توصيلها على النحو الوارد في المخطط.

Alimentazione suoneria • Doorbell power supply  
 Alimentation sonnerie • Spannungsversorgung Läutwerk  
 Alimentación timbre • Alimentação da campainha  
 تغذية كودونى • الجرس

- **Conformità normativa.**  
Direttiva EMC, Direttiva RoHS.  
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33  
Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**  
EMC directive, RoHS directive.  
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33.  
The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.**  
Directive CEM, Directive RoHS.  
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33.  
Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**  
EMV-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.  
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33.  
Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**  
Directiva sobre compatibilidad electromagnética.  
Directiva RoHS.  
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33.  
El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**  
Diretiva EMC, Diretiva RoHS.  
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33.  
O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**  
Οδηγία EMC, Οδηγία RoHS.  
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006- Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- **Μεταβίβαση των πληροφοριών σχετικά με το περιβάλλον.**  
Μεταβίβαση των πληροφοριών σχετικά με το περιβάλλον (EMC) των κανονισμών (EN IEC 63000 και EN 62368-1, EN 55035) και της οδηγίας REACH (UE) σχετικά με την απομάκρυνση και την επεξεργασία των υλικών που περιέχονται στο προϊόν. (EN IEC 63000 – 1907/2006, άρθρο 33. Το προϊόν περιέχει ίχνη μολύβδου).



- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempimento ed il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.
- **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten auf einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electroeléctricos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletroeletrónicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- **ΑΗΝΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής απόβλητων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτονόμη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής της απορρίψης στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων που λειτουργούν με κατιστάθμια πώλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορεί επίσης να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
- **Μεταβίβαση των πληροφοριών σχετικά με το περιβάλλον (RAEE) - Informaciones para los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electroeléctricos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le



- **Avvertenze per l'utente**  
Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.  
**Manutenzione**  
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.  
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
- **Warnings for the user**  
Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.
- **Maintenance**  
Clean using a soft cloth.  
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.
- **Recommandations pour l'utilisateur**  
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
- **Maintenance**  
Nettoyer avec un chiffon doux.  
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.
- **Für weiterführende Informationen und Details**  
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder

respect des dispositions réglant.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico,

manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

#### Pflege

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.

Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.

- **Advertencias para el usuario**  
No abra ni manipule el aparato. En caso de avería, acuda a personal especializado.

#### Mantenimiento

Limpie al aparato con un paño suave.

No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico.

- **Advertências para o utilizador**  
Não abra nem adulte o aparelho. Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

#### Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio.

Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.

- **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**  
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε

vigentes no país em que os produtos são instalados.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

• يجب أن تتم عملية التركيب من قِبل فنيين متخصصين ومعتادين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

εξειδικευμένο προσωπικό.

#### Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.

Μη χύσετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα.

- تحذيرات للمستخدم  
لا تفتح أو تعبت بالجهاز.  
في حالة الطل استخدم طاقم عمل متخصص.

#### الصيانة

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.

لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية.

- Per ulteriori approfondimenti e per i dettagli relativi a tutte le funzioni è possibile scaricare il presente manuale ed il manuale Uso e Configurazione dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- For further information and details on all the functions, download the manual herein and the Use and Configuration manual from the [www.vimar.com](http://www.vimar.com) website.
- Pour en savoir plus et obtenir des informations détaillées sur toutes les fonctions, télécharger ce manuel ainsi que le manuel d'Utilisation et de Configuration sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Für weiterführende Informationen und Details

zu allen Funktionen sind diese sowie die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar.

- Para más información y para los detalles correspondientes a todas las funciones, es posible descargar este manual y el manual de uso y configuración en el sitio [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Para informações mais aprofundadas e para os detalhes relativos a todas as funções é possível descarregar o presente manual e o manual de Uso e Configuração do site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

- Για περισσότερες πληροφορίες και λεπτομέρειες σχετικά με όλες τις λειτουργίες, μπορείτε να εκτελέσετε λήψη του παρόντος εγχειριδίου και του εγχειριδίου χρήσης και διαμόρφωσης από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

• لمزيد من التفاصيل الخاصة بجميع الوظائف التشغيلية يمكن تحميل هذا الدليل ودليل إرشادات الاستخدام والنظف من على الموقع الإلكتروني [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

- Per ulteriori informazioni [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- For further information see [www.vimar.com](http://www.vimar.com) website
- Pour informations détaillées voir [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Für weiterführende Informationen, siehe [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

- Más información en [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Informações mais aprofundadas em [www.vimar.com](http://www.vimar.com)
- Για περισσότερες πληροφορίες [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

• لمزيد من التفاصيل الخاصة [www.vimar.com](http://www.vimar.com)



49401865A0 00 2212



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)